

*www.koħa.org*  
Відкрита інтегрована  
бібліотечна система

Дубик Сергій Орестович  
Львівська наукова бібліотека,  
Тернопільський державний  
технічний університет  
dubyk@linux.org.ua

*АБІС Коħа 3.*

*Що нового?*

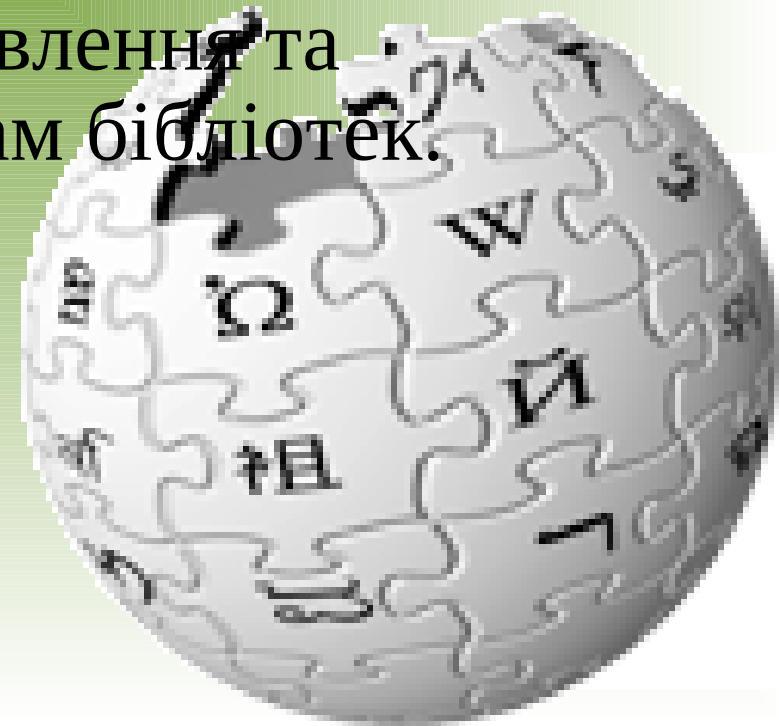
*Досвід перекладу.*



# АБІС

*Матеріал з Вікіпедії — вільної енциклопедії.*

Автоматизовані бібліотечні інформаційні системи (АБІС) - системи планування ресурсів підприємств для бібліотеки, які використовуються для відстеження бібліотечних фондів, від їх замовлення та придбання до видачі відвідувачам бібліотек.



# Історія

- ✓ Katipo Communications, Нова Зеландія, 1999
- ✓ *koḥa* на мові маорі — дар або внесок
- ✓ 1-ша вільна АБІС
- ✓ Викорисовується у великих та малих бібліотеках з усього світу
- ✓ Підтримка бібліотечних стандартів
- ✓ Інтернет-технології
- ✓ Бібліотека 2.0



# Коха

Вільна бібліотечна система  
Інтерфейс бібліотекарів

*Коха: подарунок, допомога або внесок*

Надходження

**Каталог**

Обіг

Відвідувачі

Авторитетні дані

Звіти

Параметри

## Каталог

### Пошук у каталозі

Шукаємо бібліотечну одиницю. Коли запис знайдено, Ви зможете перевірити його статус, зарезервувати його, або подивитися, де знаходиться ця одиниця

### Додати бібліотечний запис

Безпосереднє додавання бібліотечної одиниці до бібліотечного каталогу

### Періодичні видання

Управління передплатою періодичних видань та випусками

### Віртуальні полиці

Віртуальні полиці може використовувати бібліотекар чи патрон, щоб будувати віртуальні бібліотеки усередині "справжньої". Віртуальну полицю може використовувати викладач, щоб допомогти його/її студентам у пошуку інформації щодо специфічної теми. Це може використовуватися бібліотекою, щоб визначити "більше цінні книги для «сдажних категорій патронів»"

## Результати пошуку: \* contains ukr

Результати пошуку з 1 по 6 зі 6 записів.

 Додати вибрані одиниці до бібліотечного замовлення

 Зняти відмітки

	Заголовок	Автор	Шифр для замовлення	Примірники	Доступно у
 	 <b>Ukraine: A History</b> - 2005 (змінено 31/05/2007)	<b>Орест Субтельний</b>	ХХ0802083900	1	LOB (3)
 	 <b>Волшебное слово - предлог</b> - 2004 - Белый город (змінено 31/05/2007)	<b>М. В. Сергеева</b>	BG5779307342	1	LOB (4)
 	 <b>Кобзарський підручник</b> - 1989 - Canadian Inst of Ukranian Study Pr (змінено 31/05/2007)	<b>Зіновій Штокало</b>	CA0920862810	1	LOB (6)
 	 <b>Слово о полку Игоревем</b> - 2005 - AST (змінено 31/05/2007)	<b>Дмитриева Е.</b>	AS5170053231	1	LOB (5)

## Новости

### Welcome to Koha

Welcome to Koha. Koha is a full-featured open-source ILS. Developed initially in New Zealand by Katipo Communications Ltd and first deployed in January of 2000 for Horowhenua Library Trust, Koha is currently maintained by a team of software providers and library technology staff from around the globe.

Сообщено 10/29/2007 [Редактировать](#) | [Удалить](#) | [New](#)

### What's Next?

Now that you've installed Koha, what's next? Here are some suggestions:

- [Read Koha Documentation](#)
- [Read/Write to the Koha Wiki](#)
- [Read and Contribute to Discussions](#)
- [Report Koha Bugs](#)
- [Submit Patches to Koha using Git \(Version Control System\)](#)
- [Chat with Koha users and developers](#)

Сообщено 10/29/2007 [Редактировать](#) | [Удалить](#) | [New](#)

## Оборот

- Check out to:
- [Возвращение](#)
- [Перемещения](#)

## Посетители

- Поиск:

## Искать

- Search catalogue:
- [Списки](#)

## Каталогизация

- [Добавить МАРК-запись](#)
- [Авторитетные источники](#)
- [Сериальные издания](#)

## Поступления

## Отчеты

## Управление Коха

- [Параметры системы](#)

## Инструменты

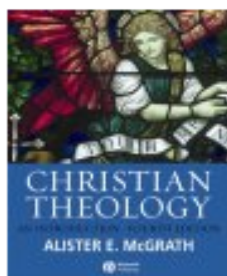
## Про АБИС Коха

“theology” returned 2 results.

[Select All](#)[Clear All](#)

Add to:

Relevance



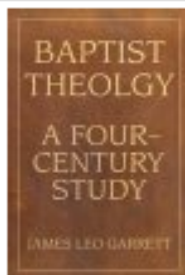
### 1. [Christian Theology: An Introduction](#)

Wiley-Blackwell 2006 , 568 pages

... [Christian Theology: An Introduction](#) ... Alister McGrath's internationally-acclaimed [Christian Theology: An Introduction](#) is one of the most widely used textbooks in [Christian theology](#). Fully revised and featuring lots of new material, this fourth edition provides an unparalleled introduction to 2,000 years of Christian thought. ... [theology](#) ...

**Copies available:** (1),

 [8](#)



### 2. [Baptist Theology: A Four Century Study \(Baptists\)](#)

... [Baptist Theology: A Four Century Study \(Baptists\)](#) ...

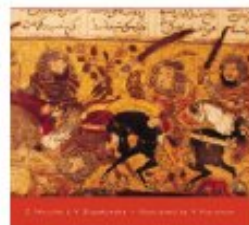
**Copies available:** (1),

 [45](#)


Вы не нашли того за чем искали?  
Сделайте [предложение на приобретение](#)



Тут будут важливi  
посилання.



## Kalka River 1223: Genghis Khan's Mongols invade Russia (Campaign)

Обычный вид  Просмотр в MAPK  Просмотр в ISBD

Авторы: [David Nicolle](#) [Victor Korolkov](#)

Опубликовано: [Osprey Publishing](#), 2001

ISBN: 1841762334

Тематика(и): [western steppes](#) -- [armoured cavalry](#) -- [mail hauberk](#) -- [trading outpost](#) -- [field fortifications](#) |

Экземпляры ( 1 )

Описания

Комментарии

### Amazon Reviews

#### From Book Description:

In 1221, Genghis, Great Khan of the Mongols, ordered an armed reconnaissance expedition into Russia commanded by Sübodei Bahadur and Jebei Noyon 'The Arrow'. The consequences for the history of Europe were incalculable. The decisive Mongol victory at Kalka River, opened up vast regions of Russia and Eastern Europe to Mongol conquest. Genghis ordered his victorious army to return eastwards, delaying the final cataclysm by a few years. Genghis died in 1227, but within 10 years his son Ögedei ordered a return to Russia to complete the conquest. This title details the events of the dramatic Kalka River campaign.

In 1221, Genghis, Great Khan of the Mongols, ordered an armed reconnaissance expedition into Russia commanded by Sübodei Bahadur and Jebei Noyon 'The Arrow'. The consequences for the history of Europe were incalculable. The decisive Mongol victory at Kalka River, opened up vast regions of Russia and Eastern Europe to Mongol conquest. Genghis ordered his victorious army to return eastwards, delaying the final cataclysm by a few years. Genghis died in 1227, but within 10 years his son Ögedei ordered a return to Russia to complete the conquest. This title details the events of the dramatic Kalka River campaign.

[Place Hold](#)

[Печать](#)

[Сохранить у Ваших списках](#)

[Add to Your Cart](#)

#### Ищем за этим заглавием в:

- [других библиотеках \(WorldCat\)](#)
- [других базах данных \(Google Scholar\)](#)
- [он-лайн магазинах \(Bookfinder.com\)](#)

#### Сохранить запись:

- Выберите формат --
- Выберите формат --
  - MODS (XML)
  - Dublin Core (XML)
  - MARCXML
  - MARC (non-Unicode/MARC-8)
  - MARC (Unicode/UTF-8)





Enter patron card number or partial name:



[Check Out](#) [Возвращение](#) [Поиск в каталоге](#)

[Начало](#) > [Оборот](#) > [Checkouts](#) > Сергій Дубик

Сергій Дубик  
(23529001223637)

No address stored.

No city stored.

8(050)53-68-112

No email stored.

Категория: S

Home Library: STL

[Check Out](#)

[Подробности](#)

[Fines](#)

[Circulation History](#)

[Протокол изменений](#)

Редактировать

Изменить пароль

Печать ▾

Больше ▾

### Checking out to Сергій Дубик (23529001223637)

Вводим штрих-код единицы:



Specify Due Date:

 Remember for Session: 


1 Checkout(s) 0 Holds

Due date	Заглавие	Тип единицы	Шифр для заказа	Штрих-код	Продлить?	Возвратить?
05/22/2008	<a href="#">Writing, Society and Culture in Early Rus</a> , by		3	CPL08040001	Too Many Renewals	<a href="#">Возвращение</a>

# Переклад у Pootele



## Pootele



[Вхід](#) | [Зареєструйтесь](#)  
[Активувати](#)

[Домівка](#) | [Усі проекти](#) | [Усі мови](#) | [Документація та довідка](#)

[ Українська ] [ Коша 3.00.00 ]

Шукати

[Показати функції редагування](#) | [Показати цілі](#)

3 файли, 19190/47766 слів (40%) перекладено [5360/9112 рядків]

Ім'я	Перекладено	%	Неточно	%	Неперекладено	%	Загалом	Графік
pootle-terminology.po	584	99%	0	0%	2	0%	586	
uk-UA-i-opac-t-prog-v-3000000.po	2449	64%	1281	33%	48	1%	3778	
uk-UA-i-staff-t-prog-v-3000000.po	16157	37%	27132	62%	113	0%	43402	

# Редагування рядка

## Першоджерело

%s Catalog &rsquo; Account for

%s Catalog &rsquo; Comments on %s

%s Catalog &rsquo; ISBD

%s Catalog &rsquo; Reserving %s for

## Переклад

каталог &rsquo; Облікова скринька для \_

каталог &rsquo; Персональні дані для:  
%s %s

%s каталог &rsquo; ISBD

%s каталог &rsquo; Резервування %s для

Повернутися

Пропустити

Скопіювати

Запропонувати

Затвердити

Неточно

[Зростити](#) [Знизити](#)

## споріднене

**catalog &rsquo;** *каталог &rsquo;* (в деяких місцях з маленької букви, для узгодження зі словом Електронний)

**log** *лог, журнал (реєстрації), протокол+, реєстрація, вписати в журнал, вписувати*

Коментарі розробника

%1\$s: TEMPL\_VAR name=LibraryNameTitle

%2\$s: TEMPL\_VAR name=title

SOURCE: 1

(uk-UA): 1

(ru-RU): 1

Коментарі перекладача

# Шаблон інтерфейсу Коха

[authtypes.tmpl.src {noPoote}.html](#) | [./](#) | [en](#) [uk-UA](#) [ru-RU](#)

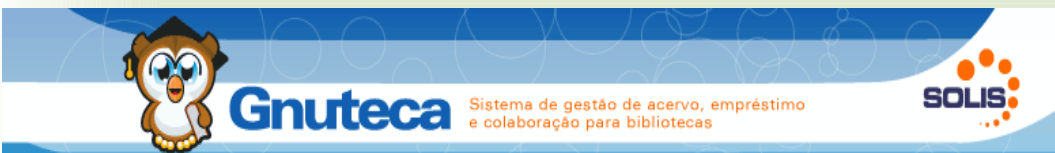
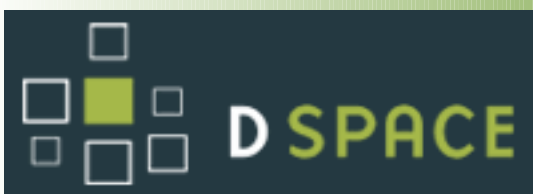
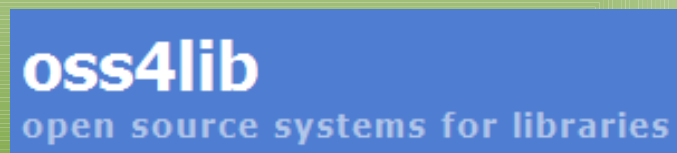
## Типи авторитетних джерел<sup>ukru</sup>

Ви можете означити стільки типів авторитетних значень, скільки забажаєте.<sup>ukru</sup>

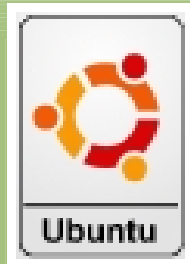
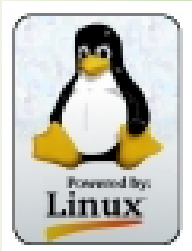
- з допомогою кнопки МАРК-структури, Ви можете означити МАРК-структуру даного типу авторитетних значень<sup>ukru</sup>
- The tag reported must contain a MARC tag number. Every subfield in the selected tag will be copied to the "destination tag" in the biblio. for example, in UNIMARC, the tag 200 of personal authority will be reported to 600, 700, 701, depending on what is cliqued in the biblio MARC editor.<sup>ukru</sup>
- The summary contains an "ISBD" like description to explain how the entry must be shown in the result list. The syntax is :<sup>ukru</sup>
  - [xxxFFFSyyy] where are up to 3 digits BEFORE the field, FFF the field number, S the subfield code, yyy up to 3 digits AFTER the field.<sup>ukru</sup>
  - те, що за межами [] зберігається як є (включаючи HTML)<sup>ukru</sup>
  - repeatable fields are managed.<sup>ukru</sup>

**ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ**<sup>ukru</sup>

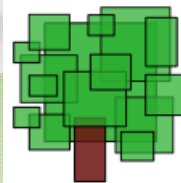
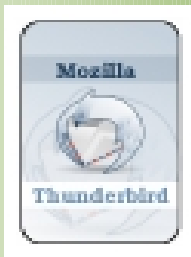
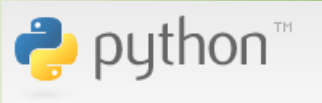
# Вільне бібліотечне програмне забезпечення



# Вільне ПЗ



TEX







Дубик Сергій Орестович  
Львівська наукова бібліотека,  
Тернопільський державний  
технічний університет  
dubuk@linux.org.ua

*Дякую за увагу!!!*

*Підтримка проекту:*

**UAFOSS**

**ServanTek**

